

## Neuromedical Assessment – Kiswahili

### KISWAHILI

<i> Onyo kwa mwenye kuuliza maswali: Tafadhali tumia “wewe” inavyotakikana kama anayejibu maswali ni mama mzazi </i>

Jinsia ya [i\_sub\_name]?

[i\_sub\_name] ni mwanao wa kumzaa?

[i\_sub\_name] alipozaliwa, mamake alikuwa na umri gani?

Ulikua na umri gani [i\_sub\_name] alipozaliwa?

[i\_sub\_name] alipozaliwa, babake alikua na umri gani?

[i\_sub\_name] alizaliwa mapema, kuchelewa ama kwa wakati wa sawa?

Je, [i\_sub\_name] alizaliwa mapema, kuchelewa au wakati wa sawa?

Kama alizaliwa mapema, na wiki ngapi?

Je [i\_sub\_name] alizaliwa wa kwanza, wapili, au watatu ukimlinganisha na pacha wenzake?

Walipofika mwaka mmoja, je mapacha wako walikuwa wanafanana kama tembe za mbaazi?

Je, wakiwa umri huo, walikuwa wakichanganya watu (hawawezi kutofautishwa?)

Kama ni hivyo, ni nani alikuwa hawezi kuwatofautisha? (Chagua wote wanaofaa).

Unajua [i\_sub\_name] alikuwa na kilo kama ngapi alipozaliwa?

Uzani wake wakati akizaliwa ni kama:

Unaweza kueleza vipi ukubwa/udogo wa [i\_sub\_name] wakati alipozaliwa?

Unajua [i\_sub\_name] alikuwa na urefu kiasi gani wakati akizaliwa?

Kadiria urefu wa [i\_sub\_name] alipozaliwa:

Unaweza kueleza vipi urefu wa [i\_sub\_name] wakati alipozaliwa?

Unajua [i\_sub\_name] alikuwa na ukubwa gani wa kichwa alipozaliwa?

Kadiria ukubwa wa kichwa wakati alipozaliwa:

Unaweza kuelezea vipi ukubwa/udogo wa kichwa cha [i_sub_name] wakati alipozaliwa?
Je, mamake (mzazi) [i_sub_name] alipata homa mbaya(kali) wakati akiwa mjamzito?
Je, ulipata homa mbaya (kali) wakati ukiwa mja mzito?
Unajua sababu ya homa hiyo?
Kama ni hivyo(unajua), eleza
Mama mzazi wa [i_sub_name] alilazwa alipokuwa mja mzito kwa sababu alikuwa mgonjwa sana?
Ulilazwa ulipokuwa mja mzito kwa sababu ulikua mgonjwa sana?
Je kulikuwa na dharura au shida yoyote wakati wa kujifungua?
Kama ndio, eleza.
Wakati alipozaliwa, je ilibidi mtoto aende hospitali (kama hakuzaliwa hospitali) au alikaa hospitali kwa muda zaidi (kama alizaliwa hapo)?
Je, [i_sub_name] alilia mara tu alipozaliwa?
Je, [i_sub_name] alihitaji mashini ili apumue?
Eleza
Je, [i_sub_name] alilazwa katika kitengo cha watoto walio hali mahututi?
[i_sub_name] alianza kunyonya baada ya muda gani wa kuzaliwa
[i_sub_name] alikuwa manjano siku chache za kwanza?
[i_sub_name] alihitaji matibabu katika kliniki kwa sababu ya manjano?
Eleza
[i_sub_name] alifitika mwezi wake wa kwanza wa kuzaliwa
[i_sub_name] amewahi kulazwa hospitali mbali na wakati alipozaliwa?
Je, daktari amewahi (kukwambia kuwa) kujua kuwa [i_sub_name] ana ungonjwa wa kuambukizwa wa ubongo (kama vile meningitis)
Daktari amewahi (kukwambia kuwa) kujua kuwa [i_sub_name] ameumia ubongo?
Je, daktari amewahi kutambua kuwa [i_sub_name] ana virusi vya ukimwi?

Je, [i_sub_name] amewahi kulazwa hospitali kwa sababu ya malaria?
Je, [i_sub_name] amewahi kukaribia kuzama majini?
Je [i_sub_name] anaongea?
[i_sub_name] alikua na umri gani alipoongea maneno yaliyo na maana kwa mara ya kwanza?
[i_sub_name] anatembea?
Alikua na umri gani [i_sub_name] alipoanza kuchukua hatua zake za kwanza kutembea peke yake?
Je, [i_sub_name] anashida ya kukumbuka au kusahau vitu vilivyotukia hivi karibuni? (Kwa mfano, mahali anaweka vitu vyake, vitu vya dukani)
Je, [i_sub_name] ana ugumu wa kufanya shughuli zinazohitaji kumakinika na kufikiria?
Je, [i_sub_name] ana matatizo yoyote ya kuona/macho, kusikia, (kunusa)harufu, kuonja(ladha)
Chagua yote yanayolingana
Je, [i_sub_name] ana shida yoyote ya kumeza chakula au kinywaji?
Umwahi kuona udhaifu katika uso wake? Umetambua sehemu yoyote ya uso wake kuwa haina nguvu?
Je, [i_sub_name] ana ugumu wa kuongea maneno ya kueleweka?
Je, [i_sub_name] ana ugumu wa kusimama wima au kuyumba yumba akiwa anatembea
Je, [i_sub_name] ana ugumu wa kuzuia vitu mkononi au kusongeza mikono yake huwa pole pole?
Je, [i_sub_name] hufa ganzi, hupoteza hisia za mwili(akiguswa) au huhisi kudungwa dungwa kwa vidole vya mguu, wayo au mwisho wa vidole vya mkono.
Je, [i_sub_name] huwa anaumwa na kichwa?
Je, [i_sub_name] ana shida ya kuzuia mkojo au haja kubwa? Kama ndio uliza aeleze zaidi.
Tafadhali eleza
Je, [i_sub_name] ashawahi kufitika?
Ilikua kila wakati inasababishwa na mwili moto? (controls must be Yes)

<font color = red> NOTE: Based on your selection above, this subject does not qualify as a Control subject.

Kufitika kulianza lini? (miaka)

Kulianza na sehemu moja ya mwili na kuenea? Au ilikua mwili wote?

Kulichukua muda mrefu sana? (Zaidi ya dakika 15)

Mamake [i\_sub\_name] amekua na mimba ngapi?

Umekua na mimba ngapi?

Ni watoto wangapi walizaliwa hai katika mimba hizo?

Mtoto anayeonekana leo ni wa ngapi?

Kuna mtoto mwingine amekua na hali kama ya [i\_sub\_name]?

Kuna ndugu yake ashawahi kufitika?

Ni ndugu wangapi waliopatikana na hali mbaya ya afya?

Ndugu wa kwanza: Je, daktari amekuambia  
jina la hali ya afya ya mtoto? Ni jina gani?

Ndugu wa pili:  
Je, daktari amekuambia jina la hali ya afya ya mtoto? Ni jina gani?

Ndugu wa tatu: Je, daktari amekuambia  
jina la hali ya afya ya mtoto? Ni jina gani?

Ndugu wa nne:  
Je, daktari amekuambia jina la hali ya afya ya mtoto? Ni jina gani?

Ndugu wa tano: Je, daktari amekuambia  
jina la hali ya afya ya mtoto? Ni jina gani?